



**His Eminence
Metropolitan SABA**
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)
Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



4 Juin, 2023

**Dimanche de la Sainte at Grande Pentecôte.
Descente du Saint-Esprit sur les Apôtres.**

أحد العنصرة العظيم والمقدس.
عيد حلول الروح القدس على التلاميذ.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie



من هو الروح القدس؟ لو تكلمنا كلامًا دقيقًا في اللاهوت لقلنا ان الروح القدس هو الروح المحيي، اي انه تلك القوة التي تسير في البدن فتبقيه في الوجود، وهو القوة التي تسير في الزهر والحيوان وتبقيها في الوجود. كل وجود حي هو من الروح القدس، وبالأخص عندما يأتي الانسان الى القداسة والى طهارة الإنجيل. عندما يصل الى طهر المسيح والى تلبية الشريعة الإلهية يكون محرّكا من الروح القدس.

ولكي نفهم اكثر نعود الى كلام السيد في خطابه الوداعي لما قال للرسل: إن لم أنطلق لا يأتيكم المعزّي، ولكن إن أنا انطلقت الى السماء فسأرسل لكم الروح القدس المعزي الذي يرشدكم الى جميع الحق. ولهذا بعد ان كان الرسل خائفين ومترددين في العليّة التي كانوا فيها جالسين، هبط عليهم الروح بشكل السنة ناريّة، على رأس كل واحد منهم لسان نار لكي يلهبه بالمحبة ويجعله ناطقًا بكلمات الله بلا خوف ويحوّله الى إنسان إلهي لا تُسيّره نزواته او شهواته ولكن الله يسيّره.

وقد عاشت الكنيسة بالقدّيسين والشهداء الذين قدّسهم الروح وجعلهم وكأنهم ليسوا من فئة البشر بل كائنات مستضاءة او مضيئة. وهذا يعني أن الذي عنده الروح فهو ملتهب بمحبة يسوع وقادر أن يعطي المحبة للآخرين.

معنى العنصرة لنا اليوم أنه اذا ما اشتعل اثنان او ثلاثة بضياء الله يكونون ضياء لهذا البلد، وإن اشتعل مئة بالنار الإلهية في العالم يكونون ضياء للعالم. نحن نعيش فقط بطهارة الطاهرين وسلوك الأباء الذين يتكلمون بكلمات الله.

هذا الروح نفسه يجعلنا لا نخاف على مصير الكنيسة في العالم، فالمخاطر كثيرة جيلا بعد جيل، ولكن الذين أُعطوا موهبة الروح القدس يطرحون الخوف جانبًا. لا يتساءلون: من يحمينّا؟ من يدافع عنا؟ الروح الإلهي يُسمّى باليونانية "البراكليت"، وهي كلمة تعني الشفيع او بالعربية المحامي. الروح القدس هو المحامي وهو الذي يُغنينّا عن كل شيء.

عندما نقيم الذبيحة الإلهية يحضر الرب في ما بيننا ليس لأننا نجتمع، وليس لأن الكلمات تُتلى. انها مجرد التماس، مجرد انتظار. ولكن الروح يأتي لأنه يريد ان يأتي، لأنه يحب، لأنه هو الذي يقذف الصلوات في نفوسنا. كلماتنا تبقى كلمات مقطوعة، يقذفها الروح الى نفوسنا فتحيا وتصبح قطرات من كلمات الله في نفوس حية. ولهذا كان روح الخلق، كان روح الإبداع في الكنيسة، وكان روح الخلق في العالم.

"اليوم... نحن الذين هبّت علينا النعمة البارزة من الله قد صرنا مضيئين ولامعين ومتغيّرين عارفين... اللاهوت المثلث الضياء المتساوي في القوة غير المنقسم" كما نرتل في صلاة السحر للعيد. فلننطلق إذن جماعة نورانية في قوة الروح المنسكب علينا ولنتفوّ به ونتشدد.

سيادة المطران جورج خضر



الأنديفونات

الأنديفونا الأولى

- السَّمَاوَاتُ تُذْبِغُ مَجْدَ اللَّهِ، وَالْقَلْبُ يُخَيِّرُ بِأَعْمَالٍ يَدِيهِ. يَوْمٌ إِلَى يَوْمٍ يُبْدِي كَلِمَةً، وَلَيْلٌ إِلَى لَيْلٍ يُخَيِّرُ عِلْمًا. **بَشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.**
- أَلَيْسَتْ أَصْوَاتُهَا وَأَقْوَالُهَا أَصْوَاتًا وَأَقْوَالًا؟ أَلَيْسَ صَدَاهَا يَبْلُغُ الْأَذَانَ؟ إِلَى كُلِّ الْأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُمْ، وَفِي أَقْطَارِ الْمَسْكُونَةِ انْتَبَتْ كَلَامُهُمْ. **بَشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.**
- الْمَجْدُ الْآنَ **بَشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.**

الأنديفونا الثانية

- لَيْسَتْ حُبُّكَ الرَّبِّ فِي يَوْمِ الضَّبِيقِ. لِيَرْفَعَكَ اسْمُ إِلَهٍ يَغُفُّوبَ. لِيُرْسِلَ لَكَ عَوْنًا مِنْ قُدْسِهِ، وَمِنْ صِهْيَوْنَ لِيَغْضُذَكَ. **خَلِّصْنَا أَيُّهَا الْمُعْزِي الصَّالِح، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلْلُوِيَا.**
- لِنَذْكُرْ كُلَّ تَقْدِمَاتِكَ، وَنَسْتَسْمِنَ مُحَرِّقَاتِكَ. **خَلِّصْنَا أَيُّهَا الْمُعْزِي الصَّالِح، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلْلُوِيَا.**
- لِنُعْطَاكَ حَسَبَ قَلْبِكَ، وَنُتِمِّمَ كُلَّ رَأْيِكَ. **خَلِّصْنَا أَيُّهَا الْمُعْزِي الصَّالِح، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلْلُوِيَا.**
- الْمَجْدُ ... الْآنَ يَا كَلِمَةُ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ ...

الأنديفونا الثالثة

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ، وَبِخَلَاصِكَ يَنْتَهِجُ جِدًّا! شَهْوَةٌ قَلْبِهِ قَدْ أُعْطِيَتْهُ، وَمَشِيئَةُ شَفَتَيْهِ لَمْ تُعْذَمْهُ. إِنَّكَ قَدْ بَدَأْتَهُ بِبَرَكَاتِ الصَّلَاحِ. وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ. حَيَاةً سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ الْأَيَّامِ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. (هنا ترتل طروبارية العنصرة)

Tropeaire

الطروباريات:

Tropeaire de la Pentecôte – Ton 8

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, Toi qui as envoyé l'Esprit Saint aux pêcheurs, qui les as montrés pleins de sagesse et qui par eux as pris au filet le monde entier. Ami des hommes, gloire à Toi.

طروبارية العنصرة – باللحن الثامن.

مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَنَا، يَا مَنْ أَظْهَرْتَ الصِّيَادِينَ غَزِيرِي الْحِكْمَةِ، إِذْ سَكَبْتَ عَلَيْهِمُ الرُّوحَ الْقُدُسَ، وَبِهِمْ اصْطَدَدْتَ الْمَسْكُونَةَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ، الْمَجْدُ لَكَ.

Kondakion:

Lorsque Tu descendis pour confondre les langues, Tu dispersas les nations, ô Très-Haut ; mais lorsque Tu distribuas les langues de feu, Tu nous appelas tous à l'unité. Aussi d'une seule voix glorifions-nous le très saint Esprit.

القنءاق:

عِنْدَمَا نَزَلَ الْعَلِيُّ مُبْلِيلاً الْأَلْسِنَةَ، كَانَ لِلْأَمَمِ مُقْسِمًا. وَلَمَّا وَرَعَ الْأَلْسِنَةَ النَّارِيَّةَ، دَعَا الْكُلَّ إِلَى اتِّحَادٍ وَاحِدٍ، لِذَلِكَ بِاتِّفَاقِ الْأَصْوَاتِ، نُمَجِّدُ الرُّوحَ الْكَلْبِيَّ قُدْسُهُ.



THE EPISTLE

Their voice has gone out into all the earth.

The heavens declare the glory of God.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (2:1-11)

When the day of Pentecost had come, the apostles were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak in different tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were all amazed and marveled, saying: "Behold, are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in our own language where we were born? Parthians and Medes and Elamites and the residents of Mesopotamia, Judæa and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs, we hear them speaking in our own tongues the mighty works of God.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (7:37-52; 8:12)

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If anyone thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture has said, 'Out of his belly shall flow rivers of living water.'" Now this He said about the Spirit, which those who believed in Him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, many of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the Scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over Him. Some of them wanted to arrest Him, but no one laid hands on Him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring Him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the Law, are accursed." Nicodemus, who had gone to Him before, and who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life."



الرسالة

إِلَى كُلِّ الْأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُمْ.
السَّمَاوَاتُ تُذِيعُ مَجْدَ اللَّهِ.

فَصْلٌ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

لَمَّا حَلَّ يَوْمُ الْخَمْسِينَ، كَانَ الرُّسُلُ كُلُّهُمْ مَعًا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ. فَحَدَّثَ بَعْتَهُ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ، كَصَوْتِ رِيحٍ شَدِيدَةٍ تَعْصِفُ، وَمَلَأَ كُلَّ الْبَيْتِ الَّذِي كَانُوا جَالِسِينَ فِيهِ. وَظَهَرَتْ لَهُمُ الْسِنَّةُ مُنْقَسِمَةً كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ، فَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، فَامْتَلَأُوا كُلُّهُمْ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَطَفِقُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى، كَمَا أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطِقُوا. وَكَانَ فِي أُورُشَلِيمَ رِجَالٌ يَهُودٌ أَنْقِيَاءُ، مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ. فَلَمَّا صَارَ هَذَا الصَّوْتُ، اجْتَمَعَ الْجُمُهورُ، فَتَحَيَّرُوا، لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِلُغَاتِهِ. فَذَهَشُوا جَمِيعُهُمْ، وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ كُلُّهُمْ جَلِيلِيِّينَ؟ فَكَيْفَ نَسْمَعُ كُلُّ مَنَا لُغَتَهُ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا؟ نَحْنُ الْفَرِثِيِّينَ، وَالْمَادْيِيِّينَ، وَالْعِيلَامِيِّينَ، وَسُكَّانَ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، وَالْيَهُودِيَّةَ، وَكِبَادُونِيَّةَ، وَبَنْطُسَ وَأَسِيَّةَ، وَفَرِيجِيَّةَ، وَبِمْفِيلِيَّةَ، وَمِصْرَ، وَنَوَاحِي لِبْيَّةٍ عِنْدَ الْقَيْروَانِ، وَالرُّومَانِيِّينَ الْمُسْتَوْطِنِينَ، وَالْيَهُودَ، وَالذُّخْلَاءَ، وَالْكِرِيَتِيِّينَ، وَالْعَرَبَ، نَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِأَلْسِنَتِنَا بِعَظَائِمِ اللَّهِ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ الْعَظِيمِ مِنَ الْعِيدِ، كَانَ يَسُوعُ وَاقِفًا، فَصَاحَ قَائِلًا: إِنَّ عَطَشَ أَحَدٍ فَلْيَأْتِ إِلَيَّ وَيَشْرَبْ. مَنْ آمَنَ بِي، كَمَا قَالَ الْكِتَابُ، سَتَجْرِي مِنْ بَطْنِهِ أَنْهَارُ مَاءٍ حَيٍّ، إِنَّمَا قَالَ هَذَا عَنْ الرُّوحِ الَّذِي كَانَ الْمُؤْمِنُونَ بِهِ مُزْمِعِينَ أَنْ يَقْبَلُوهُ إِذْ لَمْ يَكُنِ الرُّوحُ الْقُدُسَ بَعْدُ. لِأَنَّ يَسُوعَ لَمْ يَكُنْ بَعْدَ قَدْ مُجِّدٌ، فَكَثِيرُونَ مِنَ الْجَمْعِ لَمَّا سَمِعُوا كَلَامَهُ، قَالُوا: هَذَا بِالْحَقِيقَةِ هُوَ النَّبِيُّ. وَقَالَ آخَرُونَ: هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ، وَآخَرُونَ قَالُوا: أَلَعَلَّ الْمَسِيحَ مِنَ الْجَلِيلِ يَأْتِي؟ أَلَمْ يَقُلِ الْكِتَابُ إِنَّهُ مِنْ نَسْلِ دَاوُدَ، مِنْ بَيْتِ لَحْمٍ، الْقَرِيَّةِ حَيْثُ كَانَ دَاوُدُ، يَأْتِي الْمَسِيحُ؟ فَحَدَّثَ شِقَاقٌ بَيْنَ الْجَمْعِ مِنْ أَجْلِهِ، وَكَانَ قَوْمٌ مِنْهُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُمَسِّكُوهُ، وَلَكِنْ لَمْ يُلْقِ أَحَدٌ عَلَيْهِ يَدًا، فَجَاءَ الْخُدَّامُ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيِّينَ، فَقَالَ هَؤُلَاءِ لَهُمْ: لِمَ لَمْ تَأْتُوا بِهِ؟ فَأَجَابَ الْخُدَّامُ: لَمْ يَتَكَلَّمْ قَطُّ إِنْسَانٌ هَكَذَا مِثْلَ هَذَا الْإِنْسَانِ! فَأَجَابَهُمُ الْفَرِيسِيُّونَ: أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا قَدْ ضَلَلْتُمْ، هَلْ أَحَدٌ مِنَ الرُّؤَسَاءِ أَوْ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ آمَنَ بِهِ؟ أَمَّا هَؤُلَاءِ الْجَمْعُ، الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ النَّامُوسَ، فَهُمْ مَلْعُونُونَ. فَقَالَ لَهُمْ نِيْقُودِيمُوسُ، الَّذِي كَانَ قَدْ جَاءَ إِلَيْهِ لَيْلًا، وَهُوَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ: أَلَعَلَّ نَامُوسَنَا يَدِينُ إِنْسَانًا إِنْ لَمْ يَسْمَعْ مِنْهُ أَوَّلًا، وَيَعْلَمُ مَا فَعَلَ؟ أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَيْضًا مِنَ الْجَلِيلِ؟ إِبْحَثْ وَانْظُرْ، إِنَّهُ لَمْ يَقُمْ نَبِيٌّ مِنَ الْجَلِيلِ. ثُمَّ كَلَّمَهُمْ أَيْضًا يَسُوعُ قَائِلًا: أَنَا هُوَ نُورُ الْعَالَمِ، مَنْ يَتَّبِعْنِي فَلَا يَمَشِي فِي الظَّلَامِ، بَلْ يَكُونُ لَهُ نُورُ الْحَيَاةِ.



L'épître

Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains.

Lecture des actes des Apôtres

(Ac II,1-11)

Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu. Tout à coup il vint du ciel un bruit comme celui d'un vent impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. Des langues, semblables à des langues de feu, leur apparurent, séparées les unes des autres, et se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et se mirent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer. Or, il y avait en séjour à Jérusalem des Juifs, hommes pieux, de toutes les nations qui sont sous le ciel. Au bruit qui eut lieu, la multitude accourut, et elle fut confondue parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue. Ils étaient tous dans l'étonnement et la surprise, et ils se disaient les uns aux autres: Voici, ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens? Et comment les entendons-nous dans notre propre langue à chacun, dans notre langue maternelle? Parthes, Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte, le territoire de la Libye voisine de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et prosélytes, Crétois et Arabes, comment les entendons-nous parler dans nos langues des merveilles de Dieu?



L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn VII,37-52,VIII,12)

Le dernier jour de la fête des tentes, le grand jour, Jésus, se tenant debout, s'écria : « Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive. Celui qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de son sein, comme dit l'Écriture. » Il dit cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui ; car l'Esprit n'était pas encore donné, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié. Des gens de la foule, ayant entendu ces paroles, disaient : « Celui-ci est vraiment le prophète ». D'autres disaient : « C'est le Christ ». Et d'autres disaient : « Est-ce bien de la Galilée que doit venir le Christ ? L'Écriture ne dit-elle pas que c'est de la postérité de David, et du village de Bethléhem, où était David, que le Christ doit venir ? » Il y eut donc, à cause de lui, division parmi la foule. Quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir, mais personne ne mit la main sur lui. Ainsi les gardes retournèrent vers les grands prêtres et les pharisiens. Et ceux-ci leur dirent : « Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ? » Les gardes répondirent : « Jamais homme n'a parlé comme cet homme. » Les pharisiens leur répliquèrent : « Est-ce que vous aussi, vous avez été séduits ? Y a-t-il quelqu'un parmi les chefs ou les pharisiens qui ait cru en lui ? Mais cette foule qui ne connaît pas la loi, ce sont des maudits ! » Nicodème, qui était venu de nuit vers Jésus, et qui était l'un d'entre eux, leur dit : « Notre loi condamne-t-elle un homme avant qu'on l'entende et qu'on sache ce qu'il a fait ? » Ils lui répondirent : « Es-tu aussi Galiléen ? Examine, et tu verras que de la Galilée il ne sort point de prophète. » Jésus leur parla de nouveau, et dit : « Je suis la lumière du monde ; celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. »



THE SYNAXARION

On this day, the eighth Sunday of Pascha, we celebrate Holy Pentecost.

Verses

In a mighty wind Christ distributeth the Divine Spirit

In the form of fiery tongues unto the Apostles.

In one great day, the Spirit was poured out on the Fishermen.

On this day—the fiftieth after Great and Holy Pascha—we commemorate the descent of the Holy Spirit upon the holy Disciples and Apostles in the form of tongues of fire. Numbering about 120, they who followed the Master gathered in Jerusalem in the upper room of a house to await the Lord's promise to send the Holy Spirit. At about the third hour of the day, there came a sound from Heaven as of a mighty rushing wind, and it filled the house. Cloven tongues immediately appeared, like as of fire, and sat upon the head of each of them. The Apostles began to speak, not with the languages of their ancestors, but with other languages with which the Holy Spirit supplied them, as He inspired them. After the Apostle Peter explained what had happened, 3,000 people joined the Church on the inauguration of the priesthood of grace. The objectives of Pentecost are, namely, the coming of the Holy Spirit into the world, the fulfillment of the promise of Jesus Christ, and the completion of the undefiled hope of the Apostles.

By the intercessions of the Holy Apostles, O Christ our God, have mercy on us.

Amen.



أحبائنا أبناء رعيتنا.

نعلمكم بأن يوم الأحد الواقع في 4 حزيران الذي نعيد فيه للعنصرة المقدس، سوف تقفل بعض الطرقات المؤدية الى الكنيسة بسبب مهرجان الدراجات الذي سيقام في مدينة مونتريال. لذلك نطلب من جميع أبنائنا أن ينظروا الى خارطة طريق هذا الحدث وأختيار الطريق المناسب للوصول إلى الكنيسة. وكذلك ننصح الجميع وخاصة الوافدين من لافال، أن يأخذوا الأوتوستراد 15 حتى الأوتوستراد 40، ثم يخرجون إلى شارع سان لوران المؤدي مباشرة إلى الكنيسة. نتمنى لكم الوصول إلى الكنيسة بأمان وكل عنصرة وأنتم بخير.-----

Cher (e) Paroissien et Paroissienne

Nous vous informons que le dimanche 4 juin, jour ou nous célébrerons la sainte Pentecôte, certaines routes seront bloqués en raison du Tour de L'île. Cela pourra entraîner des difficultés à arriver à l'heure à l'église.

Par conséquence, nous vous conseillons de planifier votre itinéraire en conséquence.

De Laval prenez autoroute 15 ou 13 jusqu'à 40 , sortie St Laurent .

Que Dieu vous bénisse.

Dear Parishioners

Please be reminded that on Sunday June 4, on which we will celebrate Holy Pentecost, some roads will be blocked due to (the tour de L'île) (BIKE MARATHAN), and this will make it hard to arrive to the church on time.

Therefore, we advise you to look at the map and choose the right path.

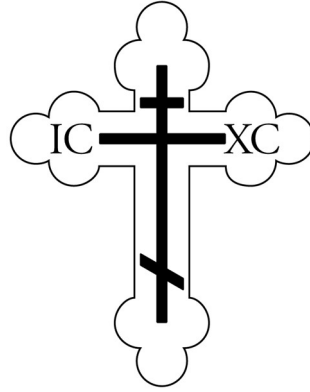
If you coming from Laval you may take for example highway 15 or 13 all the way to highway 40 and take the exit (St - Laurent) which leads easily to the church.

We wish you a safe drive and a blessed Pentecost.



المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الحضور إلى الكنيسة الأحد القادم الواقع في 11 حزيران وملاء الإستمارة الخاصة بالمتطوعين.



ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

لصحة وتوفيق سونيا سمعان وعائلتها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم منى سلامة ونقولا مهجي وديع.-

مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وتوفيق ميخائيل حنا وعائلته.